

Manfred Hausmann,  
Home sickness

*tradukita de N. N. 69*

You also come from my home  
town,  
You must know all the home  
town news.  
At dawn, before the silken  
window,  
Is it too cold for plum blossom  
to show?

*Traduko de la Germana poemo  
"Heimweh" de MANFRED HAUS-  
MANN (\*1898-09-10 - †1986-08-  
06) en la Anglan de N. N. 69.*

Arg-925-1855 (2013-08-30  
19:58:15)

*Tiu ĉi angligo de la origina ĉina  
versio de la poemo troviĝas en  
[http://www.chinese-poems.  
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html).*

Manfred Hausmann,  
Heimweh

Hilf meinem Auge, dass es wie  
im Traum  
das Heimatdorf noch einmal  
sieht!  
War, als du gingst, der alte  
Pflaumenbaum  
vor meinem Fenster schon er-  
blüht?

*Verkinto de tiu ĉi Germana poe-  
mo estas MANFRED HAUSMANN  
(\*1898-09-10 - †1986-08-06).*

Arg-925-1849 (2013-08-30  
10:20:44)

*Pri la verkinto Wáng Wéi de la ori-  
gina ĉina versio de la poemo vidu:  
[http://www.literaturnische.  
de/GG/wangwe.htm](http://www.literaturnische.de/GG/wangwe.htm) kaj  
[http://www.lokalkompass.  
de/bedburg-au/kultur/  
hirschpark-zen-gedicht-von-wangwei-699-0759-aj10-195561.html](http://www.lokalkompass.de/bedburg-au/kultur/hirschpark-zen-gedicht-von-wangwei-699-0759-aj10-195561.html). Vidu ankaŭ la vikipediejon  
[http://eo.wikipedia.org/  
wiki/Wang\\_Wei](http://eo.wikipedia.org/wiki/Wang_Wei).*

Manfred Hausmann,  
Home sickness

*tradukita de N. N. 68*

You also come from my home  
town,  
You must know all the home  
town news.  
At dawn, before the silken  
window,  
Is it too cold for plum blossom  
to show?

*Traduko de la Germana poemo  
"Heimweh" de MANFRED HAUS-  
MANN (\*1898-09-10 - †1986-08-  
06) en la Anglan de N. N. 68.*

Arg-925-1851 (2013-08-30  
21:18:45)

*Tiu ĉi angligo troviĝas en  
[http://www.chinese-poems.  
com/plum.html](http://www.chinese-poems.com/plum.html). Tie estas  
indikita ankaŭ la origina ĉina-  
lingva versio de la poemo en  
pinjin-transskribo.*